

«در جستجوی نشانه‌ها (نشانه‌شناسی، ادبیات، واسازی)»

مؤلف: جان اتان کالر^۱

مترجم: لیلا صادقی و تینا امراللهی

ناشر: علم

سال نشر: ۱۳۸۸

نوبت چاپ: اول

محل نشر: تهران

تعداد صفحات: ۴۷۱

- اندازه و نوع حروفنگاری مناسب است. البته این تناسب در پیوست کمتر دیده می‌شود.
- حاشیه در صفحه‌آرایی متناسب با اندازه کتاب نیست.
- صحافی ساده است.
- طرح جلد جذاب و جالب توجه ارائه نشده است. به ویژه ارتباط آن با محتوای اثر نیز کم است.
- اثر حاضر بر مبنای تحلیل‌های نظری استوار است و کاربرد تصویر و نمودار از آن مورد انتظار نیست.
- در مجموع به ویژه در معادل‌های انگلیسی کیفیت و میزان کاربرد اصطلاحات تخصصی مناسب است اما برخی از آن‌ها به خصوص معادل‌های غیر انگلیسی قابل تأمل است.

1. Culler, Jonathan D

۲۴۴ نقدنامه کتب و متون زبان‌شناسی

- این اثر ادعای جامعیت ندارد، با این حال دارای گستره قابل توجهی برای بررسی وضعیت نشانه‌شناسی در دوره پساساختارگرایی است.
- میزان انطباق اثر با عنوان و فهرست مناسب است یعنی این که بهترین گزینه نیست اما بی‌ارتباط نیز نیست.
- می‌توان از مباحث این کتاب برای دروس و واحدهای نشانه‌شناسی، نظریه ادبی و نظریه هنری استفاده کرد.
- با توجه به این که کالر یکی از مهمترین نظریه‌پردازان اواخر قرن بیستم است، منابع و آرای به کار رفته مناسب و حائز اهمیت است، البته این کتاب در دهه هشتاد نوشته و دوباره در اوائل قرن بیست و یکم تجدید چاپ شده است.
- این کتاب در هنگام نوشتن از نوآوری‌های قابل توجهی برخوردار بوده است. حدود سی سال پیش نوشته شده است اما هنوز برای جامعه علمی مرتبط به ویژه در ایران مورد نیاز است.
- نظم منطقی و انسجام مطالب در کل اثر مناسب است.
- چنان که گفته شد این منابع در زمان خود مناسب و کافی بوده‌اند. خود نویسنده به عنوان یکی از مهم‌ترین مراجع در این زمینه به حساب می‌آیند.
- از نظر ترجمه مناسب است و جز در موارد اندک مشکل خاصی دیده نمی‌شود.
- همه ابعاد این رشته چنانچه باید دیده نشده است و امکان آن نیز وجود ندارد یعنی بیشتر نقطه نظر یکی از محققان آمریکایی در این حوزه نگارش شده است اما تا حد امکان تحلیل‌ها آکادمیک است.